

渡黑水溝

郁永河

浩蕩孤帆入杳冥¹，碧空無際漾浮萍。風²駭浪
千山白，水接遙天一線青。回首中原飛野馬³，揚
舲⁴萬里指晨星。扶搖⁵乍徙非難事，莫訝莊生⁶語
不經⁷。



【題解·賞析】

此為七言律詩，押青韻。收錄於《全臺詩》第壹冊，原載郁永河《裨海紀遊》。黑水溝，指的是位於澎湖東北方的黑潮支流，因洋流水色偏黑而得名。《臺灣縣志》提到黑水溝有兩處，一在澎廈交界處，水黑如墨，是為「大洋」，另一在臺澎分界處，稱之為「小洋」，比大洋更深黑。小洋受到海底地形，以及臺澎間狹窄通道影響，海流強勁，海水翻騰，成為渡海來臺的航程中最危險的一段。郁永河一路從料羅（今金門縣金湖鎮料羅里）到澎湖，經紅水溝（金門至澎湖間水域之俗稱）、大洋，再到小洋。當舟師敲鑼打鼓說已到澎湖時，他站在船尾高處遠眺，「一舟蕩漾，若織埃在明鏡中」，遂以詩寫下眼前的美景與奇異的經驗。

此詩首聯描述船隻離岸駛向大海，宛如進入黑暗神秘的國度，隨著船帆的移動，空間越來越空闊，直到陸地消失，孤舟飄盪，如處無重力狀態。頷聯將眼光拉回當下立身的船隻，感受強風巨浪的衝擊。風浪有多大？「千山白」、「一線青」，指出波濤的高度與廣度，一會兒化作千層雪白的高山險阻於前，一會兒又扶搖直上如飛翔於天。而透過視覺顏色的變化，更具體感受船隻在風尖浪頭的巨幅擺盪，危險而美麗。風濤折騰，驚魂甫定，頸聯寫回首來時路，雲氣如野馬奔騰，星星則在萬里之遙。詩中以莊子「野馬塵埃」這種超出一般經驗的突兀對比，呼應前面的風浪。缺乏機械動力的年代，遠航的船隻只能靠風力，有風無

風，都關涉船隻與人性命的安危，故尾聯再次以莊子〈逍遙遊〉「扶搖」的典故作結，描寫這趟黑水溝的「奇幻」旅程。

【作者】

郁永河（?-?），同前，頁27。

【注釋】

1. 杳冥：杳，音一么ˇ。杳冥，深遠幽暗的樣子。
2. 飜：音ㄈㄢˇ，義同「翻」。
3. 野馬：《莊子·逍遙遊》：「野馬也，塵埃也，生物之以息相吹也。」歷來對野馬的解釋眾說紛紜，此處指透過空氣折射產生視覺虛幻的自然現象，遠望如群馬，又如水波。
4. 舲：音ㄌㄨˊ，小船。
5. 扶搖：盤旋而上的暴風。典出《莊子·逍遙遊》：「鵬之徙於南冥也，水擊三千里，搏扶搖而上者九萬里。」
6. 莊生：指莊子，〈天下篇〉：「以謬悠之說，荒唐之言，無端崖之詞，時恣縱而不儻。」
7. 不經：不合常理。

沙鯤漁火

陳瓊

鯤徙南溟此託身¹，竟如雁陣列通津²。戍樓矗起³
連朝霧，海市⁴翻開及早春。傍晚漁歌喧水滸⁵，
零星蘆火雜鮫人⁶。不堪孤鶴橫江⁷過，嘹唳清聲
亂白蘋⁸。

【題解·賞析】

此為七言律詩，押真韻。收錄於《全臺詩》第壹冊，原載丁宗洛編《海康陳清端公詩集》。陳瓊曾兩度來臺任官，對文教推廣饒有貢獻。清代來臺任職人士，經常以「八景」為名，書寫臺灣特殊景色。陳瓊也有以臺灣八景詩為主題的詩作，此詩〈沙鯤漁火〉即為其一。

此詩描寫臺江內海西側的七個沙洲：七鯤鯓。七鯤鯓北與安平鎮（熱蘭遮城）接壤，往南連綿至高雄打鼓山。外為大海，內為臺江內海大港，在當時可泊船千艘。首聯以《莊子》鯢化為鵬的寓言破題，以浪漫之筆點出七鯤鯓具有神話色彩的存在。七鯤鯓相連貫，如雁飛列陣，橫陳於府城外海，與「通津」安平港相毗連。頷聯則聚焦於與一鯤鯓相連的安平鎮，此為軍事重地，在朝霧中也看得到高聳的戍樓。安平海市為四通八達的大港，商業活動頻繁熱鬧，早春時便早已開市，商旅絡繹不絕。頸聯將時間拉展到傍晚時分，也就是漁船返航的時候。在水邊可聽到陣陣漁歌，可以看到星星漁火，閃爍在蘆草叢中。尾聯寫夜間的沙鯤，偶爾聽到北來的孤鶴嘹亮清音掠過臺江，從府城眺望白蘋沙洲時，不禁令人興起思鄉之情。全詩情景交融，不僅寫出七鯤鯓的地理位置、安平鎮作為重要軍事據點，也從時間的向度，描寫清晨歷經黃昏到夜晚沙鯤景色的變化。詩末以北來的孤鶴清音起興，清音嘹亮，寄寓陳瓊的宦遊之情於沙鯤景色中。

【作者】

陳瓊（1656-1718），字文煥，號眉川，廣東海康（今廣東省雷

州市)人。清康熙三十三年(1694)進士,授福建古田(今福建省寧德市古田縣)知縣。康熙四十一年(1702)擔任臺灣知縣,康熙四十九年(1710)再調任臺廈道兼理學政。為官清正廉明,深得臺灣父老敬重。在任臺灣道期間,曾重修《臺灣府志》、重修臺灣府儒學明倫堂、興建朱子祠及文昌閣,對臺灣文教事業頗有貢獻。康熙五十三年(1714)調福建巡撫。康熙五十五年(1716)冬兼攝閩浙總督。康熙五十六年(1717)奉命巡海至臺,北及上淡水,往復一千四百餘里,自備食糧,不擾官民。康熙五十七年(1718),積勞成疾,卒於任上。朝廷追授禮部尚書,諡「清端」,著有《陳清端公文集》。

【注釋】

1. 鯤徙南溟此託身：鯤，大魚。《莊子·逍遙遊》中提到北海有一種大魚叫鯤，身長幾千里，化身為大鵬鳥，在海風吹起時往南海飛去。陳瓊在此用了《莊子》中鯤鵬的傳說，認為北海的鯤魚化為鵬鳥往南飛之後，便停落在臺灣府城西側外海，成為七鯤鯓的沙洲。
2. 雁陣列通津：雁陣，群雁飛翔時，排列整齊，像軍隊的陣勢。列通津，陳列在四通八達的港口外，此指七鯤鯓位於臺江內海安平港外。
3. 戍樓矗起：軍兵戍守的城寨高聳地鎮守此地。這裡的戍樓，指的是安平鎮中荷蘭人所建的熱蘭遮城。
4. 海市：海邊能進出貨物的港口城市。
5. 澔：音ㄉㄨㄛˋ，水邊。
6. 鮫人：鮫，音ㄐㄧㄠˊ，傳說中居住在南海的人魚，擅長紡織絹紗，入水不濕，哭泣時眼淚會化為珍珠。此處指捕魚者，漁夫。杜甫〈閬鄉姜七少府設鱸戲贈長歌〉：「饗人受魚鮫人手，洗魚磨刀魚眼紅。」仇兆鰲注：「鮫人，捕魚者。」
7. 橫江：橫越江上。
8. 嘹唳清聲亂白蘋：嘹唳清聲，響亮淒清的聲音。白蘋，一種生於池沼、水田等水溼地的植物。

海波夜動燄如流火天黑瀾漫亦奇觀也 孫元衡

亂若春燈遠度螢¹，坐看光怪滿滄溟²。天風吹卻半邊月³，波水杳然⁴無數星。是色是空迷住著⁵，非仙非鬼照青熒（坡詩：湖光非鬼亦非仙）⁶。夜珠十斛誰拋得⁷，欲掬微聞龍氣腥⁸。

【題解·賞析】

此為七言律詩，押青韻。收錄於《全臺詩》第壹冊，原載孫元衡《亦嵌集》。這首詩寫的是孫元衡從廈門夜渡至澎湖，海上所見美麗而奇異的景象，是一首描寫生動而又富想像力的海洋詩。題目本身已清楚地說明在夜晚行船，顛簸的海浪中突然出現流動的光焰，不只閃動在大海，也瀾漫在黝暗的天空，為難得一見的奇特景象。這裡所寫，其實就是金門、澎湖、馬祖一帶，每年三到九月出現的「藍眼淚」。在光害少的地方，夜光蟲（渦鞭毛藻）經海浪及自然風的吹拂，發出淡藍色的螢光，數量一多，往往遍滿海上。如果海浪夠大，甚至會感覺藍光飄在空中。這種浮游生物靠海水的能量生存，隨著海浪沖激上岸，能量減弱，光芒頓失。

孫元衡就是在「天風吹卻半邊月」的暗夜行船，驚見藍眼淚之美。前三聯用「光怪」總括所見之景，並用「春燈」撩亂、「遠度螢」、「無數星」、「青熒」、十斛「夜珠」寫所見藍光數量之多，流動之快，旋生旋滅，似真若幻。「度」（從遠方越度而來）、「照」、「拋」，皆是動詞，使得這藍光忽遠忽近，閃爍迷離，令人產生「是色是空」、「仙耶鬼耶」的迷惑與驚喜。尾聯「夜珠十斛誰拋得，欲掬微聞龍氣腥」將藍光放大，並增加重量，有似百斗夜明珠拋撒向大海，讓人忍不住想雙手掬取。此時，詩中人與詩中景似乎逐漸拉近，最後卻又猛地打住。「微聞龍氣腥」，出於《莊子·列禦寇》：「夫千金之珠，必在九重之淵，而驪龍頷下」。原來，夜明珠來自龍口，略帶微腥龍氣，珍貴異常，不是常人所能輕易掬取。此詩記錄了泛海所見奇特的海

洋生物現象，既寫實又魔幻，整首詩在充滿浪漫與詭譎的想像氛圍下，戛然而止。一直到現在，每年春末到夏季，旅客們依然爭相前去澎湖與馬祖地區觀賞這難得一見的美麗風景。

【作者】

孫元衡（1661-？），字湘南。安徽桐城（今安徽省桐城市）人。康熙四十四年（1705），調遷臺灣擔任海防同知。主要稽查鹿耳門（原為航道，位於今臺南市安南區）海口，負責鹽政、緝捕盜匪、海防等行政事宜，兼督臺、鳳、諸三縣捕務，屬知府輔佐。來臺的第一年恰逢大旱，孫元衡奏請蠲免賦稅三分之一，並下令來臺商船皆須運載米糧，量多者重賞，否則懲罰。於是南北客艘雲集，米價頓減，使民眾免於饑荒。康熙四十五至四十七年（1706-1708）兼掌諸羅縣（今嘉義）政務，期間修文廟，建義學，對地方文教頗具貢獻。康熙四十七年（1708）調任臺灣臺灣知府，創置學田，以資助貧士；嚴緝捕盜，以安靖地方。秩滿，遷山東東昌府（今山東省聊城市東昌府區）知府。在臺期間慈惠愛民，民眾建坊立碑以示愛戴。孫元衡在臺所作詩有《赤嵌集》四卷，詩三百六十篇，為清初最早的宦臺詩人別集。王漁洋曾逐篇點閱，凡遇佳作，輒作中肯評語。連橫《臺灣詩乘》謂：「臺灣宦遊之士頗多能詩，而孫湘南司馬之《赤嵌集》為最著」。在清帝國對臺灣尚未能清楚認知前，孫元衡以敏銳之眼觀察臺灣物產、氣候以及聚落和城鎮，足以呈現清領初期南臺灣的物候與空間特色。

【注釋】

1. 亂若春燈速度螢：亂，繁多，令人目不暇給。春燈，春夜的燈，特指元宵花燈。速度螢，從遠方飛越而來的螢光。
2. 坐看光怪滿滄溟：光怪，神奇怪異的現象。滄溟，大海。
3. 吹卻半邊月：吹卻，吹走。半邊月，指弦月。
4. 杳然：杳，音一幺ㄩ。杳然，幽深。
5. 是色是空迷住著：此句多用佛教語。色，指物質存在的總合。空，指物質緣起性空的虛幻性。住著，佛教語，執著的意思。意謂這景象是實有還是虛幻，令人迷惑執著。

6. 非仙非鬼照青燐：青燐，青光閃映貌。孫元衡原注謂蘇東坡的詩有：「湖光非鬼亦非仙」，可以相相應。這裡說的是夜間前往澎湖海上所看到的詭異光影。
7. 夜珠十斛誰拋得：夜珠，夜明珠。斛，音ㄏㄨㄛˊ，中國舊量器名，亦是容量單位，一斛本為十斗，南宋末改為五斗，在此形容數量極多。誰拋得，誰有辦法拋撒。
8. 欲掬微聞龍氣腥：掬，音ㄐㄩˊ，用兩手捧取。龍氣腥，深海蛟龍帶著腥臭的氣味。

大武郡登高

孫元衡

過海重行五百里¹，到山²更上一層臺。地留歸路還非客，秋在中原不用哀。霜葉似花何處有，瘴雲潑墨幾時開。固應³未落詩人手，判卻鴻荒待後來⁴。

【題解·賞析】

此為七言律詩，押灰韻。收錄於《全臺詩》第壹冊，原載孫元衡《未嵌集》。孫元衡在康熙四十四年（1705）三月抵臺，同年秋末九月開始北上視事。從府城出發，到達大武郡，現在彰化縣社頭、田中附近的八卦山南邊，經歷十日後回到府城。此詩所謂的「登高」，是指登上八卦山山脈的最南端，也就是現在松柏嶺的所在。松柏嶺海拔約四百多公尺，不算高聳，但因為田中、社頭一直到鹿港、福興一帶，都是遼闊的平原，且可西望臺灣海峽，居高臨下，氣勢不凡。孫元衡登上松柏嶺後寫下此詩，為此行北上視事，作了完美的終結。

此詩首先寫臺灣地居遐遠，詩人涉水跋山，從中國渡海到府城，再北上到大武郡。一般漢人足跡不及於此地，但孫元衡卻來到了大武郡這偏僻之地，還趁著豪興登山、登臺，充滿自得之情。頷聯則側重此行視事，隨即要返回府城，故云自己不是「客」，既不是客，就不會有羈旅客懷。再者，臺地氣候炎蒸濕熱，不見草木搖落的蕭瑟秋景，因此更不會有悲秋感傷的情緒。可是事實上這是孫元衡的「反語」，此行他是「客中客」，想要藉景聊抒客懷，但異域的物候、環境讓人感官紊亂，無法藉著蕭瑟的秋季抒發愁緒，就讓秋天遺落在中原吧！頸聯具體描寫臺地四季如春的物候，充滿瘴癘雲霧的環境，與中原大不相同。尾聯寫到臺灣初闢，風景自有特色，但地處偏僻，人跡罕至，期許未來能有更多詩人到此造訪，書寫臺地風光。孫元衡自詡為第一位書寫大武郡松柏嶺的詩人，文字中透露幾許自得意滿的豪情。

【作者】

孫元衡（1661-？），同前，頁99。

【注釋】

1. 五百里：指渡海來臺的孫元衡，為了視察縣境，從府城北上五百里到達大武郡。
2. 山：指八卦山脈。
3. 固應：固應，本應，本來如此。
4. 判卻鴻荒待後來：判卻，豁出、拼上。鴻荒，本指太古，混沌初開之世，此處用來形容臺灣未開發的原始樣貌。待後來，等待後來的人來加以開發抒寫。

夜渡灣裏溪

宋永清

野色蒼茫月色幽，一溪流水去無休。濤聲亂捲驚殘夢，竹葉輕敲報早秋。樹起猿猴延¹澗躍，風翻鳥雀借林投²。蕭條景物他鄉異，中夜漫漫發旅愁。

【題解·賞析】

此為七言律詩，押尤韻。收錄於《全臺詩》第壹冊，原載周元文《重修臺灣府志》。灣裏溪即今曾文溪。續修《臺灣府志》卷一《封域志·山川》條記載：「諸羅縣灣裏溪，在縣治南七十里，源自於噶吧咂社內山……過赤山出歐汪溪（今將軍溪）入海。」康熙四十三年（1704），宋永清由汀州府武平縣知縣調補臺灣府鳳山縣知縣，同年秋至次年以及康熙四十七年（1708）曾兩度代理諸羅縣知縣。此詩乃其在臺期間，夜過灣裏溪所作。

首聯透過原野蒼茫、月色幽冷的氛圍，以及灣裏溪奔騰不止的水流，點出時間、地點。頷聯承首聯的動態，續寫景物——「濤聲亂捲」、「竹葉輕敲」，連帶引動「殘夢」的心象與「早秋」的天象。頸聯上下兩句都以「兼語句式」構成。「樹起猿猴延澗躍」，此中「猿猴」是「樹起」的賓語，但也兼作「延澗躍」的主語。猿猴從樹林中翻騰而出，順勢在溪澗間跳躍。「風翻鳥雀借林投」也同樣是如此。秋風獵獵，鳥雀飛翔其間，也順著風勢投向樹林。這兩句句式緊縮，呈現緊湊動勢。尾聯則寫道：這種臺灣特有的景物風貌，讓來自山東的詩人不免生發身在異鄉的旅愁。黑夜中因為減去了視覺，大自然反而以神秘的力量與人相接。詩人啟動其聽覺、動覺與直覺，呈現出黑夜世界山鳴谷應、風起水湧的神祕氛圍。箇中動詞的使用是關鍵字眼，中間兩聯密集用了「捲」、「驚」、「敲」、「報」、「起」、「延」、「躍」、「翻」、「借」、「投」等動詞，力與勢、聲與響……，萬物之間如有微妙的引力彼此牽引動盪。

【作者】

宋永清（?-?），同前，頁104。

【注釋】

1. 延：伸展、引進之意。
2. 林投：植物名。耐風沙，故多栽種於濱海地區，其葉可編織成手工藝品，又名「露兜樹」、「阿檀」。

吞霄觀海

周鍾瑄

浩渺無因溯去程¹，仙槎客泛正須評²。輕浮一粒須彌小³，包括恆沙色界清⁴。世外形骸杯可渡⁵，空中樓閣氣噓成⁶。情知觀海難為水，更有紅輪⁷向此生。

【題解·賞析】

此為七言律詩，押庚韻。收錄於《全臺詩》第壹冊，原載周鍾瑄主修《諸羅縣志》。吞霄即今苗栗縣通霄鎮，為苗栗海線地區的城鎮，早期從南臺灣北上必經之地。清領初期，諸羅縣的管轄範圍自今嘉義直到北臺灣，幅員廣大。身為諸羅知縣的周鍾瑄有巡視地方的義務，此為他北巡至濱海的通霄社所見所感。詩中運用了傳統神話與佛經詞彙，來描述通霄海域的廣闊景象。

首聯從通霄望向海上，只見大海廣闊，無邊無際。已經無從追溯神話傳說中的海客，乘坐仙槎通往天河的路徑。頷聯轉用佛經典故：從通霄遙望，只見舟船在大海中，如芥子與須彌，大小差異極大。這遼闊的海洋涵納了像恆河沙數那樣多的各類物質，清淨且豐富。而海洋的廣大與神奇之處不僅如此，頸聯再次讚嘆海洋的浩大，使得人們搭乘的船隻有如木杯般微小。海上更有奇妙的景致，在空中浮現讓人嘆為觀止的高大樓閣。尾聯運用唐代詩人元稹〈離思〉詩：「曾經滄海難為水」的古句，來表述在通霄觀看過大海的浩瀚之後，所有的河海都不能震撼自己。尤其是西下的夕陽，映照在海面上，有如紅色巨輪的美景，更是其他江流河海所無法比擬的。清代遊宦文人若非來臺任官，許多人可能終身未能看到海洋。再加上臺灣西部海域可以看到夕陽從海面西下的景觀，這都是從未來過臺灣的遊宦文人所無法想像的，也成為值得讚嘆、書寫的奇觀。

【作者】

周鍾瑄（1671-1763），字宣子。貴州貴筑（今貴州省貴陽市花溪區）人，祖籍江西廬陵（今江西省吉安市）。清朝康熙三十五年（1696）舉人，曾任福建邵武知縣。康熙五十三年（1714）轉任諸羅知縣，任內修築陂塘水圳，使農作得到充分灌溉。又廣設糧倉，以備荒年。有鑑於當時諸羅縣尚未修撰地方志書，任內聘請福建漳浦（今福建省漳州市漳浦縣）諸生陳夢林來臺修纂《諸羅縣志》，為今日嘉義市留下珍貴史料。康熙五十八年（1719）離任，縣民感念其德，為立像陪祀城隍廟。朱一貴事件後，於康熙六十一年（1722）再度來臺，任臺灣知縣。任內修築木城，防禦地方，重修臺灣縣儒學，致力文教。曾親自履勘各房舍磨坊，更新資料，降低總稅額，與民便利。臺灣縣民為立肖像，祀奉於龍湖巖（位今臺南市六甲區）。

【注釋】

1. 浩渺無因溯去程：浩渺，水面遼闊，無邊無際。無因，無須、沒有辦法。溯，音ㄊㄨˋ，本意是逆水而上，在此指前推想。去程，前去天河的路程。
2. 仙槎客泛正須評：仙槎，神話中能夠來往於海上和天河之間的竹筏。典出晉張華《博物志》。舊說天河與大海相通，每年八月濱海而居者可以乘仙槎上天河。正須評，這件事必須要加以討論批評。
3. 輕浮一粒須彌小：須彌，指須彌山，佛教中的世界中心，四周有七山八海、四大部洲，是佛教世界裡最高的山。此處形容海洋的廣大，浮在海面上的舟船就如同芥子與須彌山的差別。芥子是芥菜的種子，形容極小之物。
4. 包括恆沙色界清：恆沙，印度恆河寬且長，恆河中的沙極細，因此用來比擬數量極多。色界，色，指有形的物質。據佛典說法，此界位於「欲界」之上。該界天人，仍保有色身（物質身），而已無欲樂。
5. 世外形骸杯可渡：世外，塵世之外。此化用「杯渡禪師」之典故，藉以形容海洋之廣闊，讓人更顯渺小，船隻有如木杯般渺小。典出《佛祖通載》。
6. 空中樓閣氣噓成：空中樓閣即海市蜃樓，為冷熱空氣交會，使得天

空反射陸地景物的特殊天象。氣噓成，這景象是蜃吐氣而成。

7. 紅輪：指夕陽。天晴無雲時，夕陽西下會因光線折射而成紅色。

登澄臺觀海

六十七

層臺爽氣豁雙眸，遠望滄溟¹萬頃²收。赤霧銜將紅日暮³，銀濤拍破碧雲秋⁴。鯤鵬飛擊三千水⁵，島嶼平堆十二樓⁶。極目神州渺無際⁷，東南形勝此間浮。

【題解·賞析】

此為七言律詩，押尤韻。收錄於《全臺詩》第貳冊，原載六十七編《使署閒情》。康熙年間，臺廈兵備道高拱乾，在府城衙署後院（今臺南市永福國小校園內）興建澄臺、斐亭，公餘閒暇，抒懷賞玩，以盡觀覽滄海島嶼之勝。「澄臺觀海」、「斐亭聽濤」二處勝景，當時皆臨近臺江內海，而今臺樹杳然，原址不復有觀海、聽濤之趣。然而當年清朝宦臺人士，初來乍到，大海的浩瀚蒼茫、幻變無常，無疑是令人震撼的新體驗。澄臺觀海，命題上似在紀遊，主軸則在於詠景，呈顯登高望遠、俯瞰全局的宏觀視域。

首聯具體點出宏觀視域下的自然景觀，登上澄臺，放眼望去，是一望無際的蔚藍海水。接著依天氣變化敘寫，頷聯敘秋日微風輕拂時，色彩繽紛的海景。日暮黃昏，海天相接處彩霞暈紅，銜著一輪漸沉的紅日。波濤蕩漾著夕陽餘暉，倒映在水中的雲影，在陣陣浪濤輕盪中，碎裂成片片鱗光。頸聯則寫暴風狂飆的景象。鯤鵬展翅，翼若垂天之雲，鼓盪著暴風盤旋而上。此時驚濤駭浪似將拍擊至雲霄，眼前宛若堆起神仙所居的高樓。前者秀美，後者則極壯美。尾聯以「大」收攝，讚嘆海景之美。海有多大？大到看不見海的對岸。事實上，臺江內海相較於大海，氣勢自然不可同日而語。但就長於內陸的詩人，卻因心嚮往之而屢屢登臨，文本呈顯的就是多次觀景的歸納。宦遊者修纂府志將其列為臺灣八景之一，大概也同此心理。

【作者】

六十七（?-?），同前，頁117。

【注釋】

1. 滄溟：滄，海水青色。溟，海。青碧的水瀾漫，成一片廣闊的大海。
2. 萬頃：形容海面廣闊無邊的樣子。
3. 赤霧銜將紅日暮：赤霧，日暮時分，天際紅澄的彩霞。此處作為天朗氣清的天氣意象。
4. 銀濤拍破碧雲秋：銀濤，因太陽照射閃耀著光芒的浪濤。碧雲，指倒映在水中的雲影。
5. 鯤鵬飛擊三千水：鯤，大魚，鵬，大鳥。《莊子·逍遙遊》云，北海的大魚（鯤），變化為大鳥（鵬），飛往南海的天池，激起的水花有三千里。此處是寫暴風狂飆，海浪激盪的景象。
6. 十二樓：指神仙居處。
7. 極目神州渺無際：登澄臺望遠，只見大海蒼茫漫無邊際，不知神州大陸在何處。此詩旨在讚嘆海景之美，但亦寓有鄉關之思。

澎湖 二首之一

錢琦

海上三山¹未渺茫，竹灣花嶼²鬱蒼蒼³。白沙赤
 崁⁴紅毛⁵地，綠葦黃魚紫蟹莊⁶。仰首但觀天尺
 尺⁷，稱名⁸食在水中央。古今多少滄桑客，留得
 殘雲映夕陽。



【題解·賞析】

此為七言律詩，押陽韻。收錄於《全臺詩》第貳冊，原載魯鼎梅主修《重修臺灣縣志》。澎湖地理位置特殊，十七世紀以來，多方勢力進入，印證了它的重要性及深具海洋性的國際色彩。從荷蘭人兩次進佔澎湖，鄭、清的澎湖戰役，清、法之戰，法國轉進澎湖，到乙未（1895）日本進攻澎湖，澎湖失守，致清廷割讓臺灣等，這些事件為澎湖留下許多史蹟與傳說，也是臺灣漢詩書寫的重要題材。此外，澎湖也是往來臺閩之要衝以及中繼站，中國官員到臺灣任職，經常要過境此地，於是紛紛書寫自己心目中的澎湖風景。錢琦的〈澎湖〉，就是描寫這段旅程的印象。

本詩可分為兩部分，首、領聯寫空間橫的移動，人站在船上遠望澎湖的視覺感受；頸、尾聯則是踏上島嶼後，透過仰觀俯察，體驗大自然的神祕美景，進而引發詩人的感喟。前兩聯描述視線從遠到近，澎湖的形象由模糊轉為鮮明，傳說中海上浮幻的仙山，化為沉穩堅實的綠嶼。一旦近岸，平靜的島嶼頓時鮮活躍動起來——「白」、「赤」、「紅」、「綠」、「黃」、「紫」，豐富多彩的顏色，點綴著島嶼上的古蹟建築，與居民乘潮討海、以海為田的忙碌生活。而「白沙赤崁紅毛地，綠葦黃魚紫蟹莊」兩句，一古一今，一靜一動，兩兩相映，也為下面的詩句埋下伏筆。後兩聯視線由外內收，立足當下，仰首低迴之際，細細品味這島嶼的夜，海天一線，低垂的星空，

宛如觸手可及，日月星辰映照在波濤流光中閃爍，歷歷分明，讓人感到滿足和平靜。天光倒映，夢幻浮影，最後引發詩人的懷想：澎湖，這座海中孤島，潮起潮落，人來人往，世事如白雲蒼狗，只留一抹斜陽，但詩人則見證了美的瞬間！

【作者】

錢琦（1704-？），同前，頁36-37。

【注釋】

1. 海上三山：中國傳說中的蓬萊、瀛州、方丈海上三仙山，此處指澎湖群島。
2. 竹灣花嶼：竹灣，又稱竹篙灣，竹林叢生故名，在西嶼北方。花嶼，位於望安島西北稍南距離約十八公里處，是澎湖縣最西方的島嶼。澎湖諸島大多荒蕪，但花嶼稍具綠意，故依相貌稱之。
3. 鬱蒼蒼：很茂盛的樣子。
4. 白沙赤崁：白沙，即白沙島名，因佈滿珊瑚砂礫，陽光照耀下，遠眺白沙如環帶，今為白沙鄉的鄉治所在地。赤崁，白沙島東北方的赤崁村。陡直海崖的玄武岩壁，歷經千百萬年的風化，產生紅土化，因而使海崖呈現一片赤紅顏色，因此有「赤崁」之名。
5. 紅毛：指荷蘭人。
6. 綠葦黃魚紫蟹莊：綠葦，蘆葦。黃魚紫蟹，概指澎湖海產。
7. 咫尺：距離很近。
8. 稱名：列舉物名。

十三澳詩 十三首之十一 西嶼澳

胡健

一嶼孤懸澎島西¹，小門（嶼名）風亂水雲迷。珊瑚
海底魚龍護²（外塹海中有珊瑚樹，番人曾到採不獲，說有蛟龍守此
云），文石山頭鳳鳥啼³（澳產文石，居人琢為麟鳳玩器）。夜
半橫礁（社名）喧掛網⁴，春深合界（社名）課耕犁⁵。
塹分內外帆檣集⁶，共訝泉臺百貨齊⁷。

【題解·賞析】

此為七言律詩，押齊韻。收錄於《全臺詩》第貳冊，原載胡建偉《澎湖紀略》。澳，音ㄠˊ，本指岸邊水流彎曲的地方。胡健〈澎湖歌〉：「宅澳為村一十三」，描寫澎湖群島當地人依水為家、傍涯作室的情形，共有十三個村落，〈十三澳詩〉就是書寫這十三個村落的風土，西嶼澳是其中的第十一首。當時西嶼澳下有十一社，詩中「橫礁」、「合界」以及「塹分內外」的「內塹社」、「外塹社」為其中的四社。

首聯指出西嶼澳的地理形勢，位處澎湖群島的西端，大海茫茫，顯得孤立無依，而北邊小門嶼海象湍險，水雲浩蕩，「迷」字既是眼前實景，也是茫然無適的心境寫照。頷聯寫西嶼澳的珍貴特產：海底珊瑚及牛心山的文石。海底珊瑚不易取得，山上文石則經開採，雕琢成麟鳳形狀的器物供賞玩。「魚龍護」、「鳳鳥啼」，形容珊瑚與文石之珍貴與器玩的栩栩如生。頸聯寫當地居民的營生方式，橫礁社以漁人居多，夜半出海捕魚，掛網喧囂的熱鬧景象。合界社則土地適合種植，待春深雨足時，農民用鋤耕犁，準備播種，兩社雖相鄰，謀生方法卻不盡相同。尾聯則寫出西嶼澳南邊，地處廈門至臺灣的水路上，為舟船往來必經之地，因為地理位置的特殊性，帆檣林立，從泉州、臺灣來的各路貨物，一應俱全，讓這個原本孤懸西邊的島嶼，頻添幾許熱鬧氣氛。

【作者】

胡健（?-?），字建偉，號勉亭。廣東三水（今廣東省佛山市三水區）人。清乾隆四年（1739）進士，乾隆三十一年（1766）任澎湖廳通判時，即呈請創建文石書院，次年夏書院落成。初，澎湖廳未設廳學，故參與歲試、科試之生童，均須渡海至府城應試，極為不便。胡健任通判時，呈部援照廣東南澳（今廣東省汕頭市南澳縣）之例，由廳舉行歲、科兩試，而後向提督學政錄送，使澎湖學子免去涉海應考之苦。乾隆三十八年（1773）胡健調任臺灣北路理番同知，並於府城（今臺南市）創設澎瀛書院，為澎湖應試諸生之住所，嘉惠澎湖士人甚多，澎湖士民為之立祀於文石書院。乾隆三十二年（1767）所編纂的《澎湖紀略》十二卷，為澎湖最早之方志。胡健留存的詩不多，現存者均與澎湖地區風土密切相關。

【注釋】

1. 一嶼孤懸澎島西：嶼，小島。孤懸，孤立無所依靠。澎島，指澎湖群島全境。此句寫出西嶼島的位置。西嶼澳位於澎湖群島的西邊，為澎湖群島中第二大島，別稱「漁翁島」。現在的澎湖縣西嶼鄉轄有漁翁島與小門嶼二島。
2. 珊瑚海底魚龍護：魚龍，泛指魚、貝類水生動物，此指蛟龍。句謂海底有珊瑚，傳說有魚龍守護。
3. 文石山頭鳳鳥啼：文石，澎湖特有的礦石，色彩繽紛，紋路美麗，產於玄武岩的孔穴中。鳳鳥啼，指山頭開採的文石雕琢成鳳鳥，栩栩如生。
4. 夜半橫礁喧掛網：橫礁，橫礁社，在西嶼島的東北角，為漁人聚集的村落。《澎湖紀略》載，澎湖人以海為田，男子白天乘潮曬漁網，夜晚則出海捕魚，故云「夜半」。
5. 春深合界課耕犁：合界，即西嶼島上的合界村。合界村東接橫礁，南界竹灣，西北臨海。課，從事。耕犁，作物栽植前翻動土壤的工作。
6. 塹分內外帆檣集：塹分內外，指西嶼的內塹社、外塹社，今澎湖縣西嶼鄉內垵村、外垵村。內垵瀕臨澎湖內海，外垵瀕臨外海，地處廈門至臺灣的水路上，為舟船往來必經之地。帆檣，本指帆船掛帆幔的桅竿，此處代指船隻。

7. 共訝泉臺百貨齊：訝，驚訝。泉臺，指泉州與臺灣。此句指來往航行船隻眾多，船上載滿各式貨物，商品種類琳琅滿目，百貨不缺。

鯽魚潭

陳廷璧

共許尋幽到鯽潭¹，茫然一帶注東南²。湖光不斷清如拭，野色全收綠正酣³。鷗鷺忘機閒出沒⁴，菰蒲隨意長差參⁵。臺陽⁶好景真成畫，幾度騷人取次探⁷。

【題解·賞析】

此為七言律詩，押覃韻。收錄於《全臺詩》第參冊，原載陳廷瑜《選贈和齋詩集》。鯽魚潭在明清時期臺南府城東郊，潭水北流經蔦松溪注入臺江內海。據乾隆十七年（1752）王必昌所纂修的《重修臺灣縣志》裡記載，鯽仔潭在永康、長興、廣儲西三里的邊界。匯聚眾多水流，潭的形狀長而不寬廣，大概二十多里。潭中有許多鯽魚，每年都要徵稅。乾旱時，官方往往在此求雨。「鯽潭霽月」，為邑治八景之一。因為潭近府城，大約一日可往返，在清代時，是諸多騷人墨客前往遊覽吟詠的名勝。道光三年（1823）大風雨挾帶泥沙，臺江內海淤積，而鯽魚潭水改向南邊仁德虎山附近，穿切而過。其後，潭水日漸枯涸。今永康大灣一帶，古鯽魚潭區域，僅留「網寮」、「潭底仔」、「魚寮仔」、「潭墘」、「鯽潭橋」等相關地名，證明古潭曾經存在。

此詩首聯寫陳廷璧乘興與友人共同造訪鯽魚潭，看到潭水往東南注入流出，從「茫然一帶注東南」推測，此詩可能作於道光三年，鯽魚潭水改向南流之後。頷聯寫湖光水色明淨清澈，湖面映出的野色風光，讓綠意更加盎然。頸聯寫湖畔特有的鷗鷺及菰蒲，「閒出沒」、「長差參」呈現出鄉野悠閒的景致。尾聯則歌誦鯽魚潭好景成畫，是臺陽特殊風景，讓文人墨客不斷地前來造訪，作詩為文歌頌之。此詩閑靜自然，不假雕琢，筆法巧妙，呈現出鯽魚潭的特色及其質樸的天然美景。

【作者】

陳廷璧（?-?），字孚卿，臺灣縣（今臺南市）人。乾隆五十五年（1790）恩貢。嘉慶十一年（1806）海盜蔡牽率船艦入鹿耳門（原為航道，位今臺南市安南區）進臺江內海攻打府城，舉人潘振甲與貢生陳廷璧、韓必昌、黃汝濟等，首率眾領義旗守城，得義首二百五十人，義民超過萬人，皆自備軍糧以殺敵。蔡牽勢力最後被閩浙水師提督李長庚率王得祿、許松年等將領擊破，陳廷璧以守城有功授六品頂戴。其餘生平事蹟不詳。

【注釋】

1. 共許尋幽到鯽潭：共許尋幽，一起約定探訪幽靜名勝。鯽潭，即鯽魚潭，遺址位於今臺南市永康區大灣一帶，潭水今已不存。
2. 茫然一帶注東南：茫然，水勢盛大的樣子。注東南，潭中流水往東南注入臺江內海。
3. 野色全收綠正酣：野色，鄉野景色。酣，飽滿充足。
4. 鷗鷺忘機閒出沒：鷗鷺，水鷗和白鷺鷥。忘機，沒有世俗間機巧之心，自然無邪。閒出沒，悠閒自在地飛進飛出。
5. 菰蒲隨意長差參：菰，音ㄍㄨ。菰蒲，兩種生長在淺水或沼澤水畔的常見草本植物。隨意，任意。差參，長短高低不一致。
6. 臺陽：臺灣的雅稱。
7. 幾度騷人取次探：幾度，幾回、屢次。騷人，詩人。取次，任意、隨意。探，尋求、訪問。

秋聲八詠用杜工部秋興八首韻 之七 蓮葉聲

徐宗幹

荷沼¹無煩灌溉功，蓮殘葉尚滿池中。清思徐引²
如聽雨，小柄輕搖³不待風。翠蓋幾經秋露白⁴，
水亭一角夕陽紅。陂塘⁵潏潏⁶鷗鳧靜，柔艣⁷聲
聲隱釣翁。

【題解·賞析】

此為七言律詩，押東韻。收錄於《全臺詩》第肆冊，原載徐宗幹《虹玉樓詩選》。聲音是意義的回響，詩題選擇「秋聲」，意味著承襲傳統文士詠秋、悲秋的传统。「用杜工部秋興八首韻」，表明在藝術技巧上對詩聖杜甫的企慕與追求。然而秋本無言，何來有聲？歐陽修〈秋聲賦〉云：「故其為聲也，淒淒切切，呼號奮發」，原來是秋風拂披，萬物蕭騷，遂引發詩人觸緒生吟。至於詩人感知中所關注的八種「秋聲」有哪些？砧杵聲、笳管聲、山木聲、江潮聲、沙鷗聲、露蟬聲、蓮葉聲、梧子聲。這些都是詩人在面對物候變化時，所觀察到生活周遭的秋韻。

首聯寫荷花池水的飽滿，不須引水灌注。雖蓮花已逐漸枯萎，仍有滿池翠綠的蓮葉。頷聯細部描寫荷葉搖曳生姿，水珠在葉上團轉滾動，逗引出詩人的清雅之情思。頸聯接著點出季節、時間。視覺由近而遠，俯瞰荷塘，翠綠的荷葉上有清透澄澈的秋露；仰頭眺望，將視線拉展，更可以看到紅紅的夕陽映照著水畔的亭臺。尾聯也同樣從近景寫到遠景。鷗鳧和釣翁，應該都是動態的存在，但，在詩人筆下卻又是「鷗鳧靜」、「隱釣翁」，聽不到鳥鳴、看不到人影，卻又實然存在。畫面似乎一片寂靜，但靜中有動：荷塘細細生波，遠處傳來的搖櫓聲，似有若無。植物的搖動靠風，在人的感官聽覺中，主要從聲音傳達，換成視覺就是物的搖動。副標題提示，此詩重點在「蓮葉聲」。這裡借由視覺的描寫，帶入聽覺的感受，乃學杜的巧思。全詩

掌握清秋的明淨與水木清華的雅致，呈現詩人心境的空明與靈動。縷縷清韻，既是審美情調的風標，也是人格情懷的映照。生活在喧囂的城市，往往心猿意馬，人很難注意到大自然的音聲，只有走入靜絕塵氛的境界，從躁動歸於平和，方能聽見秋的足音，觀賞自然的曼妙。

【作者】

徐宗幹（1795-1866），字伯楨，號樹人。江蘇通州（今江蘇省南通市）人。嘉慶二十五年（1820）進士，道光二十八年（1848）四月繼姚瑩之後，任臺灣兵備道。咸豐三年（1853），林恭、洪泰起事，調兵平定亂局。任臺灣道時，致力於整頓軍務、澄清吏治、救濟貧民，並獎助科舉、主持科試，致力於振興文教，作育人才。為提供後學因應科舉考試之津梁，編《東瀛試牘》，又收錄臺南海東書院生徒作品，包括說經、論史及古近雜體詩文等院課肄業之作，題名《瀛洲校士錄》。著有《虹玉樓詩選》、《斯末信齋文集》，編有《濟州金石錄》、《兵鑑》、《測海錄》、《瀛洲校士錄》等，輯《治臺必告錄》五卷授與丁曰健，為治理臺灣的重要文獻。

【注釋】

1. 荷沼：沼，水池。荷沼，種滿荷花的池塘。荷花是蓮科蓮屬多年生草本出水植物，又稱蓮花，古稱芙蓉、菡萏、芙蕖，花一般盛開於夏季。
2. 清思徐引：清雅美好的情思緩緩地被牽引而出。
3. 小柄輕搖：柄，亦稱梗。每朵花著生的小枝，支持著花，同時又連接莖和花。輕搖，隨風搖曳。
4. 翠蓋幾經秋露白：翠蓋，翠綠的荷葉。秋露，秋日的露水。白，清透。
5. 陂塘：陂，音ㄉㄨㄛˊ，水澤大池。塘，人工修築的小水池。通常做為灌溉之用的水利工程。
6. 潏灑：波光映照。
7. 柔艣：艣，音ㄨㄛˊ。柔艣，船槳輕划的聲音。

臺陽雜興 三十首之五

馬清樞

龜蛇對峙鎖孤城¹，草蔓煙荒統領營²。古寺何人尋海會³，砲臺邇日築安平⁴。春初高樹蝮蟾沸⁵，夜半疏櫺蜥蜴鳴⁶。太息⁷合歡山⁸下路，月明漸少嘴琴⁹聲（以竹為弓¹⁰，長四寸，番童以唇鼓¹¹之，番女聞而合意者，遂成婚姻）。

【題解·賞析】

此為七言律詩，押庚韻。收錄於《全臺詩》第捌冊，原載王凱泰、何澂、馬清樞等著《臺灣雜詠合刻》，乃作者采集臺灣舊說異聞，屬綴而成的風土詩。除采風外，也暗示臺灣之原住民漸少、漢化已深。此詩寫於光緒三年（1877）左右，當時清廷因牡丹社事件的影響，對原住民採取較積極之治理態度。

此詩前四句寫建築，後四句寫聲音。首聯借用前人夏之芳〈巡行〉詩句破題：「龜蛇對峙鎖孤城，形勢空傳統領營。」，側面點出鳳山設縣，已是久遠以前的事。頷聯借由海會寺與億載金城的對比，帶出「牡丹社事件」後，清廷恐他國覬覦臺灣，因而在安平建設砲臺，宣示主權，原住民政策也趨向積極。頸聯寫代表臺灣特色的蟲豸聲響，依然喧鬧。尾聯另一種代表臺灣特色的原住民弓琴聲響，卻已走向沉寂，與其相關的求婚方式也愈趨減少。

【作者】

馬清樞（?-?），字子翊。福建侯官（今福建省福州市）人。光緒三年（1877）前後，以舉人任臺灣府學教官。在臺期間，有〈臺陽雜興〉律詩三十首，其詩喜從文獻中選取臺灣特殊事物剪裁對仗，何澂以為足以與光緒元年（1875）巡視臺灣的福建巡撫王凱泰〈臺灣雜詠〉合刻。確切卒年不詳，僅知在光緒四年至七年（1877-1881）間。

【注釋】

1. 龜蛇對峙鎖孤城：孤城，指鳳山縣舊城（今高雄市左營區）。該城位於龜山、蛇山之間。
2. 草蔓煙荒統領營：草蔓煙荒，荒涼的煙霧，蔓生的雜草，形容荒蕪蒼涼。統領營，指南路營，該營長官為參將。馬清樞來臺時，鳳山縣城已遷至新城（今高雄市鳳山區），南路營亦隨之至新城之衛武營。詩中所稱「草蔓煙荒」，指的是左營舊城之舊南路營。
3. 海會：海會寺，即開元寺，在今臺南市北園路。原為鄭經之母董太妃之北園別館。入清後改為海會寺，經過數次更名，至咸豐九年（1859）正式定名為開元寺。
4. 砲臺邇日築安平：砲臺，即「二鯤鯓砲臺」，俗稱億載金城。同治十三年（1874），沈葆楨來臺籌辦海防，奏請在安平建造西式砲臺一座，即億載金城。光緒二年（1876）完工。邇日，近日，近年。作者作此詩約在光緒三年。
5. 春初高樹蝸蟬沸：蝸蟬，音ㄍㄨㄛˊ ㄇㄨㄣˊ，蟬。沸，喧鬧。據黃叔瓚《赤崁筆談》，蟬二月間就在樹叢中喧鬧。
6. 夜半疏櫺蜥蜴鳴：疏櫺，窗格。蜥蜴，指壁虎。臺灣南部壁虎會鳴叫，北部則否。
7. 太息：嘆息。
8. 合歡山：臺灣五大山脈之一。此詩取用「合歡」，主要取其字面之雙關意，以呼應下一句原住民的婚俗。
9. 嘴琴：一種原住民的樂器。在原住民傳統婚俗中表達示愛求婚之意。
10. 弓：琴弓。
11. 鼓：演奏。

陋園四章有引 二首

顏雲年

園在基津¹之東，拓地約六萬餘坪。四面環山，其西近海。畫閣雕樑，奇花異草。大小兩池，游魚嘍喋²。池上有亭，距亭數武³，有小瀑布，風景殊勝。余去年得之，添建崇樓，更理其荒而補其缺。果種柑蔗，花栽梅杏，樹植松榕。功尚未竟，交游騷壇諸子即景題詞，紛披藻采⁴。余思編次成集，因識四章，即請大家賜和。

十畝園寬隔市廛⁵，不村不郭似壺天⁶。非為狡兔營三窟⁷，只作潛龍借一淵⁸。曲徑兩條通遠嶺，懸崖百尺下飛泉。閒時曳杖探幽趣，古洞江頭舊有⁹仙。（之一）



摩詰輞川如不如¹⁰，雲山四面護幽居。採煤有穴人成鼠¹¹，彈鋏無歌客食魚¹²。十幅濤箋吟豔體¹³，半間石室讀奇書。漫言¹⁴此地多風雨，一洗紅塵萬斛除¹⁵。（之二）

【題解·賞析】

此為七言律詩，分別押先韻、魚韻。收錄於《全臺詩》第貳拾捌冊，原載《臺灣日日新報》，「南瀛詩壇」，大正十年（1921）九月二日，第三版。此組詩本有四首七律，此處選此組詩第一首、第四首。顏雲年少時便雅好吟詠。日治時期因採礦而致富，寫詩也成為這位礦業鉅子最風雅的興趣和嗜好。此詩的歌詠主題「陋園」，乃是顏

雲年在大正七年（1918）從日人手中購入的園林，位置大約是在今基隆市信義區中正公園的前半部，距離市區不遠的山坡上，佔地約六萬多坪。由序中可知，顏雲年採礦經商致富後，花了很大的心血整修此園。除山海的自然宏偉美景外，對於園內池亭設置、花果樹木的種植，還有樓宇分布，都相當講究，足見富豪貴氣。但此一豪宅深院，因為商人詩家居其中，又盛情招徠各地詩人參加吟會，為此佳園添增風流文雅的氣氛。

第一首詩寫陋園的位置及形勢特色。首聯寫園外即市廛熱鬧之地，而陋園隱身市廛之中，不郭不村，能隔離塵囂，別有洞天，似仙人居所。頷聯接著寫自己經營陋園，不是意圖多置田產，而是像潛龍一樣，借一深潭以蟄伏休憩。頸聯寫陋園遠有曲徑通山嶺，近有懸崖瀑布，形勢雄偉。最後則寫自己可以時時拄杖遊玩其中，如同仙人一般不問俗事。

第二首，首聯將自己的陋園與王維的輞川別墅相比，當然也透出自己以王維為效法對象的意圖。雲山四面護幽居，更寫出陋園深隱山中遠絕人寰的幽美靜謐。頷聯寫自己致富，乃靠著工人像地鼠入穴挖礦，辛勤所得。而來陋園作客者，不用像馮諼那樣彈鋏而歌，皆可接受主人主動的豐盛招待。頸聯寫這位礦業鉅子在行商之餘，想在陋園做的事，即是寫詩和讀書，充滿文人雅士的風流。最後點出基隆一地多雨的特色，多雨不便，在顏雲年眼中，卻是洗盡紅塵的最佳滌劑。尤其在位在基隆的陋園，多雨不便出門，更有蝸居陋門，杜門不出的藉口。可惜顏雲年在陋園建成不久之後，便因病與世長辭，在此間吟詠的日子，並不長久。但作為基隆文人駐足之處，陋園的富貴華麗及典雅清幽的環境，及主人好客好詩文的風雅情懷，在當時曾被大力頌揚，成為北臺灣重要的詩人雅集處所。

【作者】

顏雲年（1874-1923），本名燦慶，以字行。淡水廳石碇堡（今新北市瑞芳區）人。年少時致力於舉業，但屢試不中。與「瀛社」社長洪以南交好，彼此詩文酬唱。其家族自父親顏尋芳開始，便於基隆一帶經營煤礦業。日本治臺後，顏雲年受日人重用。先擔任日軍守備隊通譯，後擔任瑞芳警署巡查補。其後辭去警察職務，申請瑞芳、侯硐（猴洞）、平溪、五堵等北臺灣黃金、煤礦的採礦權，專力開採之，成為北臺灣重要的新興富豪。所創立的礦業家族企業，人稱「基

隆顏家」。顏雲年好吟詠，曾加入北臺灣最大詩社「瀛社」。採礦致富後，更加獎掖文藝，於基隆建立家園，名曰「陋園」，廣邀詩人墨客於此，分題賡詠，作擊鉢吟。大正十年（1921），出任臺灣總督府評議會評議員，為九名臺灣籍評議員之一，足見其政商關係亨通良好。大正十二年（1923）患傷寒不治，得年四十九。

【注釋】

1. 基津：基隆港。
2. 唼喋：音尸丫、 出丫，擬聲詞，形容水鳥或魚類吃食的聲音。
3. 武：距離單位。古人以六尺為「步」，半部為「武」。
4. 紛披藻采：紛披，布散而眾多的樣子。藻采，華麗文采形成的篇章。
5. 市廛：廛，音彳乃。街市商店，指熱鬧的市區。
6. 不村不郭似壺天：村，偏僻的鄉村。郭，本指城牆，不村不郭指在城鄉之間。壺天，漢人費長房隨仙人修道，曾入壺中，發現壺裡別有洞天。此處指宛如仙人居住的處所。
7. 狡兔營三窟：狡狴的兔子會找尋三處藏身的洞穴，以免安全。比喻有多處藏身的地方。
8. 潛龍借一淵：潛龍，蟄伏不出的蛟龍。淵，深潭。
9. 舊有：依舊有、本來就有。
10. 摩詰輞川如不如：唐代詩人王維，字摩詰，晚年於輞川購得宋之問別墅，經常在公事暇餘前往居住。如，比得上。
11. 採煤有穴人成鼠：工人開採煤礦必須深入礦坑工作，極像地鼠挖掘的地洞一樣。
12. 彈鋏無歌客食魚：鋏，音ㄩ一丫，劍把。戰國時代馮諼於孟嘗君處作客時，感嘆孟嘗君視之為下等賓客。因此食無魚、出無車、居無家，所以彈鋏而歌唱抱怨。這句反用馮諼彈鋏而歌的典故。
13. 濤箋吟豔體：濤箋，相傳為唐代薛濤製作精美的書箋，此指寫在書箋上的優美詩作。豔體，原指梁陳時期描寫女性和表現男女豔情的宮體詩，此指陋園主人與賓客在詩酒絃歌的盛宴中即興創作。
14. 漫言：莫言，別說。
15. 一洗紅塵萬斛除：斛，音尸×，古代計算容量的單位。萬斛，形容數量多。此指基隆多雨，似乎能洗去萬斛紅塵的髒污，使人重獲清淨。

陋園四章有引 二首

顏雲年

園在基津¹之東，拓地約六萬餘坪。四面環山，其西近海。畫閣雕樑，奇花異草。大小兩池，游魚嘍喋²。池上有亭，距亭數武³，有小瀑布，風景殊勝。余去年得之，添建崇樓，更理其荒而補其缺。果種柑蔗，花栽梅杏，樹植松榕。功尚未竟，交游騷壇諸子即景題詞，紛披藻采⁴。余思編次成集，因識四章，即請大家賜和。

十畝園寬隔市廛⁵，不村不郭似壺天⁶。非為狡兔營三窟⁷，只作潛龍借一淵⁸。曲徑兩條通遠嶺，懸崖百尺下飛泉。閒時曳杖探幽趣，古洞江頭舊有⁹仙。（之一）



摩詰輞川如不如¹⁰，雲山四面護幽居。採煤有穴人成鼠¹¹，彈鋏無歌客食魚¹²。十幅濤箋吟豔體¹³，半間石室讀奇書。漫言¹⁴此地多風雨，一洗紅塵萬斛除¹⁵。（之二）

【題解·賞析】

此為七言律詩，分別押先韻、魚韻。收錄於《全臺詩》第貳拾捌冊，原載《臺灣日日新報》，「南瀛詩壇」，大正十年（1921）九月二日，第三版。此組詩本有四首七律，此處選此組詩第一首、第四首。顏雲年少時便雅好吟詠。日治時期因採礦而致富，寫詩也成為這位礦業鉅子最風雅的興趣和嗜好。此詩的歌詠主題「陋園」，乃是顏

雲年在大正七年（1918）從日人手中購入的園林，位置大約是在今基隆市信義區中正公園的前半部，距離市區不遠的山坡上，佔地約六萬多坪。由序中可知，顏雲年採礦經商致富後，花了很大的心血整修此園。除山海的自然宏偉美景外，對於園內池亭設置、花果樹木的種植，還有樓宇分布，都相當講究，足見富豪貴氣。但此一豪宅深院，因為商人詩家居其中，又盛情招徠各地詩人參加吟會，為此佳園添增風流文雅的氣氛。

第一首詩寫陋園的位置及形勢特色。首聯寫園外即市塵熱鬧之地，而陋園隱身市塵之中，不郭不村，能隔離塵囂，別有洞天，似仙人居所。頷聯接著寫自己經營陋園，不是意圖多置田產，而是像潛龍一樣，借一深潭以蟄伏休憩。頸聯寫陋園遠有曲徑通山嶺，近有懸崖瀑布，形勢雄偉。最後則寫自己可以時時拄杖遊玩其中，如同仙人一般不問俗事。

第二首，首聯將自己的陋園與王維的輞川別墅相比，當然也透出自己以王維為效法對象的意圖。雲山四面護幽居，更寫出陋園深隱山中遠絕人寰的幽美靜謐。頷聯寫自己致富，乃靠著工人像地鼠入穴挖礦，辛勤所得。而來陋園作客者，不用像馮諼那樣彈鋏而歌，皆可接受主人主動的豐盛招待。頸聯寫這位礦業鉅子在行商之餘，想在陋園做的事，即是寫詩和讀書，充滿文人雅士的風流。最後點出基隆一地多雨的特色，多雨不便，在顏雲年眼中，卻是洗盡紅塵的最佳滌劑。尤其在位在基隆的陋園，多雨不便出門，更有蝸居陋門，杜門不出的藉口。可惜顏雲年在陋園建成不久之後，便因病與世長辭，在此間吟詠的日子，並不長久。但作為基隆文人駐足之處，陋園的富貴華麗及典雅清幽的環境，及主人好客好詩文的風雅情懷，在當時曾被大力頌揚，成為北臺灣重要的詩人雅集處所。

【作者】

顏雲年（1874-1923），本名燦慶，以字行。淡水廳石碇堡（今新北市瑞芳區）人。年少時致力於舉業，但屢試不中。與「瀛社」社長洪以南交好，彼此詩文酬唱。其家族自父親顏尋芳開始，便於基隆一帶經營煤礦業。日本治臺後，顏雲年受日人重用。先擔任日軍守備隊通譯，後擔任瑞芳警署巡查補。其後辭去警察職務，申請瑞芳、侯硐（猴洞）、平溪、五堵等北臺灣黃金、煤礦的採礦權，專力開採之，成為北臺灣重要的新興富豪。所創立的礦業家族企業，人稱「基

隆顏家」。顏雲年好吟詠，曾加入北臺灣最大詩社「瀛社」。採礦致富後，更加獎掖文藝，於基隆建立家園，名曰「陋園」，廣邀詩人墨客於此，分題賡詠，作擊鉢吟。大正十年（1921），出任臺灣總督府評議會評議員，為九名臺灣籍評議員之一，足見其政商關係亨通良好。大正十二年（1923）患傷寒不治，得年四十九。

【注釋】

1. 基津：基隆港。
2. 唼喋：音尸丫、 出丫，擬聲詞，形容水鳥或魚類吃食的聲音。
3. 武：距離單位。古人以六尺為「步」，半部為「武」。
4. 紛披藻采：紛披，布散而眾多的樣子。藻采，華麗文采形成的篇章。
5. 市廛：廛，音彳乃。街市商店，指熱鬧的市區。
6. 不村不郭似壺天：村，偏僻的鄉村。郭，本指城牆，不村不郭指在城鄉之間。壺天，漢人費長房隨仙人修道，曾入壺中，發現壺裡別有洞天。此處指宛如仙人居住的處所。
7. 狡兔營三窟：狡狴的兔子會找尋三處藏身的洞穴，以免安全。比喻有多處藏身的地方。
8. 潛龍借一淵：潛龍，蟄伏不出的蛟龍。淵，深潭。
9. 舊有：依舊有、本來就有。
10. 摩詰輞川如不如：唐代詩人王維，字摩詰，晚年於輞川購得宋之問別墅，經常在公事暇餘前往居住。如，比得上。
11. 採煤有穴人成鼠：工人開採煤礦必須深入礦坑工作，極像地鼠挖掘的地洞一樣。
12. 彈鋏無歌客食魚：鋏，音ㄩ一丫，劍把。戰國時代馮諼於孟嘗君處作客時，感嘆孟嘗君視之為下等賓客。因此食無魚、出無車、居無家，所以彈鋏而歌唱抱怨。這句反用馮諼彈鋏而歌的典故。
13. 濤箋吟豔體：濤箋，相傳為唐代薛濤製作精美的書箋，此指寫在書箋上的優美詩作。豔體，原指梁陳時期描寫女性和表現男女豔情的宮體詩，此指陋園主人與賓客在詩酒絃歌的盛宴中即興創作。
14. 漫言：莫言，別說。
15. 一洗紅塵萬斛除：斛，音尸×，古代計算容量的單位。萬斛，形容數量多。此指基隆多雨，似乎能洗去萬斛紅塵的髒污，使人重獲清淨。

關嶺消夏

黃欣

清流漱石白生波¹，欲滌塵襟²嶺上過。百疊亂雲峰影重，四圍叢樹鳥聲多。祛除溽暑³惟宜酒，領略南薰⁴且放歌。結得蝸廬⁵此長住，炎威⁶或不到煙蘿⁷。

【題解·賞析】

此為七言律詩，押歌韻。收錄於《全臺詩》第參拾柒冊，原載《臺南新報》，「詩壇」，大正十五年（1926）六月二十九日，第六版。關子嶺位於臺灣臺南市白河區，風景以關子嶺溫泉區為起點，沿途有火王爺廟、火山碧雲寺、白河大仙寺、紅葉公園、水火同源等休憩玩賞地點。作者為臺南人，此詩寫到關子嶺消夏之情景。

首聯引出山中水流，可以滌除塵世襟懷，清涼之感帶動全詩「消夏」主題。頷聯「雲」、「影」、「樹」等意象皆足以呈現蔭涼之境，屏蔽炎熱的夏日。加以語意「多」的數量詞：「百疊」、「亂」、「重」，「四圍」、「叢」、「多」，讓蔭涼之境豐富多樣，共譜出嶺上風景的交織樂章，足以令人樂遊其間。頸聯寫詩人以酒消暑、臨風放歌之行動。尾聯則抒發情感：願結小屋於此長住，庶可避暑。末句「炎威或不到煙蘿」，言外之意似讚頌著避開熱鬧塵世，自有清涼自在之地。感覺溫度的「暑一涼」與人世體驗的「炎威一隱居」乃構成一暗含的雙重語意結構，耐人尋味。

【作者】

黃欣（1885-1947），字茂笙，別署固園主人。臺灣縣寧南坊（今臺南市）人。父黃江於前清時經營糖業，商號「錦祥記」。明治三十五年（1902）公學校畢業後任職臺南病院，曾偕其弟黃溪泉從府城文人胡殿鵬習漢詩。明治四十一年（1908）赴東京，就讀中學，越二年（1910）畢業。大正元年（1912）又東渡求學，翌年（1913）

自明治大學法科專門部正科畢業。返臺後創辦實業，歷任臺灣製紙株式會社專務取締役、臺南集義公司監事、臺南自動車株式會社監查役等職務。大正七年（1918）任臺南廳西區區長，其後又出任臺南州教育委員、總督府評議員等職。昭和二年（1927）擔任臺南共勵會會長，會址設於三官堂（今臺南市中西區忠義路）。設有講演、體育、教育、演藝四部，提供演藝收益作為教育經費，後擴充為共勵義塾，為失學民眾免費夜間授課，兼收失學的華僑子弟。此外，又曾組織共勵會演劇部，巡迴公演話劇，以啟迪民智。並創作劇本《誰之錯》、《破滅的危機》以演出。黃氏為「采詩會」、「南社」社員，繼趙鍾麒之後擔任第三任社長。大正三年（1914）偕胞弟黃溪泉闢建「固園」，成為文士往來及「南社」定期集會聯吟的場所。著有《西園吟草》、《固園詩草》、《固園吟草》，均未刊行。

【注釋】

1. 清流漱石白生波：清澈的水流沖刷巖石，激盪起白色的波浪。
2. 塵襟：世俗的胸襟。
3. 祛除溽暑：祛，除去，驅逐。溽暑，夏季潮溼悶熱的氣候。
4. 南薰：指〈南風〉歌。相傳為虞舜所作，歌中有「南風之薰兮，可以解吾民之愠兮」等句。借指從南面吹來的風。
5. 蝸廬：狹小如蝸殼的房子，謙稱自己的屋舍狹小。
6. 炎威：炎熱的威勢。
7. 煙蘿：草樹茂密，煙聚蘿纏。借指幽居之處。

淡江初秋 二首之二

汪李如月

火雲烈日斂炎威，昨夜涼颿¹入繡幃。何處驚寒砧杵²響，前灣唱晚釣船歸。水連關渡³波聲壯，峰聳屯山⁴樹色微。寂寂深閨秋思早，井梧⁵乍落雁初飛。

【題解·賞析】

此為七言律詩，押微韻。收錄於《全臺詩》第伍拾柒冊，原載汪李如月《團卿詩集》。淡水舊稱滬尾，早期西班牙人讚譽此地美麗異常，是稻穀盈倉的豐饒之地。但清領初期漢人眼中，滬尾卻是「蠻煙如霧復如雲，縷縷連江幃夕曛」（周鍾瑄〈干豆門苦雨二首之二·關渡門〉）的瘴癘邊境。開港通商後，淡水始逐漸發展，並開始有所謂淡水四景、淡北內八景，但尚未列臺灣八景之中。日治時期，《臺灣日日新報》選出臺灣新八景，淡水始名列其中，成為遠近馳名的風景。作者定居淡水後，詩作甚夥，幾已將淡水風景鑄刻於古典漢詩的形式之中。

此詩首聯由陰陽消長記敘，時節由夏轉秋。頷聯由「砧杵」聲音意象烘托出秋天獨有的聲響，並以漁歌唱晚呼應節候中收斂回歸的秋思。頸聯鋪展山水開闊的遠景——關渡波聲壯闊、屯山樹色微茫——藉著浩渺無焦點的聲音及景致，拉展出無盡無邊的視聽感受。尾聯藉由女性對季節變化之敏感，視線投注於秋季的自然脈動：俯察乍落的梧葉，帶來秋的訊息。再隨著飛翔的雁影，觀向杳渺的遠方，造成餘韻無窮效果。作者雖為女性，但其詩亦柔亦剛，既具視覺畫面，又充盈聽覺聲響，全詩讀來音韻琅琅，值得反覆品味。

【作者】

汪李如月（1890-1980），號團卿，居室名為「隱樓」。淡水縣大稻埕（今臺北市大同區）人，臺北紳商李春生次男李高盛及王雪玉的獨

生女。自幼隨秀才邱仁及張希袞習漢文詩詞，大正元年（1912）隨其父南下拜府城宿儒趙鍾麒為師，又入淡水女學校（今淡江高級中學）就讀。大正七年（1918）與神學院畢業生汪宗埕（1892-1985）結婚，同赴廈門、上海學習英文，曾任上海新民報基督報通信員、鷺嶼懷仁女中教員。大正九年（1920）因父病返臺，四月隨夫同往蘇澳教會傳道。昭和十年（1935）於臺中墩仔腳（位今臺中市后里區）教會牧會，時遇墩仔腳大地震，四女娟娟身亡。哀傷之餘，遂於翌年（1936）離開臺中，與夫婿轉任淡水教會。民國三十四年（1945）曾擔任淡江純德女中國文教師，並成為馬偕街的駐街女詩人。平生喜好詩詞，數十年間所作，無論寫景抒情、祝賀追懷，多本女性溫柔視角，加上信仰之寬容大愛，展現達觀厚雅之吟詠風格，亦足藉以觀照臺灣日治至戰後之社會文化。著有《團卿詩集》。

【注釋】

1. 颿：音ㄉㄨㄛˊ，狂風。
2. 砧杵：音ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ，搗衣的墊石與棒槌。
3. 關渡：臺北市北投區的一個地名，是淡水河及基隆河의 交會口。自古以來，即為重要的候鳥棲息地，亦為臺北市最大的濕地，其生態非常豐富。
4. 屯山：淡水屯山，因大屯山而得名。地處大屯山之西側，乃今新北市淡水區屯山里，位於淡水最北邊、臺二省道上，毗鄰三芝，西有臺灣海峽、大屯溪出海口。
5. 井梧：井旁的梧桐古樹。